

دُرَّةُ طَالِبِ الْعِلْمِ

DIE PERLE DES
WISSENSTREBENDEN

د. مُطَّلَقُ جَاسِرٍ مُطَّلَقِ الْجَسْرِ

VERFASST VON DR. MUṬLAQ AL-ĠĀSIR



BIDĀYAH

Die Perle des Wissensstrebenden:

يَا طَالِبًا لِلْعِلْمِ يَرْجُو نَفْعَهُ ❀ اسْمَعْ نَصِيحَةَ نَاصِحٍ مِعْوَانٍ
أَخْلِصْ لِرَبِّكَ فِي أُمُورِكَ كُلِّهَا ❀ فَالْمُخْلِصُونَ هُمُ أُولُو الْعِرْفَانِ

1. O du, der das Wissen sucht und seinen Nutzen erhofft,
höre den Rat eines aufrichtigen, helfenden Ratgebers.
2. Sei deinem Herrn gegenüber aufrichtig in all deinen Angelegenheiten,
denn die Aufrichtigen sind die wahren Kenner.

فَالْجُهْدُ فِي جَمْعِ الْعُلُومِ يَضِيعُ إِنْ  حَلَّ الرِّيَاءُ دَوَاحِلَ الْإِنْسَانِ
وَاحْفَظْ زَمَانَكَ رَأْسَ مَالِكَ إِنَّهُ  هِبَةُ الْعَظِيمِ الْوَاحِدِ الْمَنَّانِ

3. Denn das Bemühen im Sammeln der Wissenschaften geht verloren, wenn...
sich die Augendienerei im Inneren des Menschen einnistet.

4. Und bewahre deine Zeit, – dein Kapital – denn gewiss sie...
ist ein Geschenk des Gewaltigen, des Einen, des überreich Schenkenden.

سَاعَاتُ يَوْمِكَ مَنَحَةٌ ذَهَبِيَّةٌ ❁ وَالنَّاسُ بَيْنَ الرِّبْحِ وَالْخُسْرَانِ
وَعَلَيْكَ بِالْخُلُقِ الْكَرِيمِ مَعَ التَّقَى ❁ وَعَلَيْكَ بِالْأَدَبِ الرَّفِيعِ الشَّانِ

5. Die Stunden deines Tages sind ein goldene Gabe,
und die Menschen stehen zwischen Gewinn und Verlust.

6. Und halte dich an den edlen Charakter, zusammen mit der In-Acht-Nahme,
und halte dich an das vornehme, hochstehende Benehmen.

وَاحْفَظْ كِتَابَ اللَّهِ وَاسْتَمْسِكْ بِهِ ﴿١٠﴾ فَالْعِلْمُ كُلُّ الْعِلْمِ فِي الْقُرْآنِ
وَاطْلُبْ صَغَارَ الْعِلْمِ قَبْلَ كِبَارِهِ ﴿١١﴾ وَاحْفَظْ مُتُونِ الْعِلْمِ بِالْإِتْقَانِ

7. Und Bewahre das Buch Allāhs und halte daran fest,
denn das Wissen – das gesamte Wissen – ist im Qur'ān.

8. Und strebe nach dem kleinen Wissen, vor seinem großen,
und bewahre die Grundtexte des Wissens mit Genauigkeit.

وَاحْفَظْ وَدَادَ الشَّيْخِ صَاحٍ فَإِنَّهُ  بَعْدَ الْأُبُورَةِ فِي الْمَقَامِ الثَّانِي
مَنْ لَمْ يُوقِّرْ شَيْخَهُ أَسْتَادَهُ  آتَتْ عَوَاقِبُهُ إِلَى الْخُذْلَانِ

11. Und bewahre die Achtung zum Šayḥ, – mein Freund, – denn gewiss sie
steht im Rang gleich nach der Vaterschaft an zweiter Stelle.

12. Wer seinen Šayḥ; seinen Lehrer, nicht ehrt,
dessen Ausgang führt zum Verlust.

وَأَعْمَلْ بِعِلْمِكَ فِي شُؤْنِكَ كُلِّهَا ❦ وَاشْغَلْ زَمَانَكَ فِي رِضَى الرَّحْمَنِ
وَأْمُرْ بِمَعْرُوفٍ وَحَارِبْ مُنْكَرًا ❦ كُنْ نَاصِحًا لِلنَّاسِ كُلِّ زَمَانٍ

13. Und handle nach deinem Wissen in all deinen Angelegenheiten,
und verbringe deine Zeit in der Zufriedenheit des Allerbarmers.

14. Und gebiete das Rechte und bekriege das Verwerfliche;
sei den Menschen zu jeder Zeit ein Ratgeber.

وَإِذَا بَلَغْتَ مِنَ الْعُلُومِ نِصَابَهَا ❀ أَدِّ الزَّكَاةَ أَخِي بِلَا كِتْمَانٍ
 عِلْمٌ مُرِيدًا لِلْعُلُومِ وَقُلْ لَهُ ❀ يَا مَرْحَبًا بِوَصِيَّةِ الْعَدْنَانِي
 صَلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ مَا فَاحَ الشَّذَى ❀ دَوْمًا بِرِيحِ الْمِسْكِ وَالرَّيْحَانِ

15. Und wenn du deinen Anteil von den Wissenschaften erlangt hast,
 so entrichte, – mein Bruder, – die Abgabe, ohne sie zu verbergen.

16. Lehre den, der nach den Wissenschaften strebt, und sprich zu ihm:
 „Willkommen!“ – gemäß der Empfehlung des ‘Adnānī.

17. Allāh segne ihn, solange der Wohlgeruch sich verbreitet,
 fortwährend mit dem Duft von Moschus und Basilikum.

